



Študentski domovi
Univerze v Novi Gorici
studentski.dom@ung.si
[Spletna stran ŠD Paternolli](#)
[Spletna stran ŠD Lanthieri](#)

IZJAVA POROKA¹ O PREVZEMU SOLIDARNE ODGOVORNOSTI ZA OBVEZNOSTI IZ POGODBE O NASTANITVI

*Statement of the joint and several guarantor for obligations arising from the accommodation
agreement Dichiarazione del garante solidale per le obbligazioni derivanti dal contratto di alloggio*

Spodaj podpisani

The undersigned/Il/la sottoscritto/a

Priimek in ime / Surname and name / Cognome e nome

Stalno prebivališče / Permanent address / Residenza permanente

Datum rojstva / Date of birth / Data di nascita

Kraj in država rojstva / Place and country of birth / Luogo e Stato di nascita

Davčna številka / Tax identification number / Codice fiscale

Telefon / Telephone / Telefono

Elektronska pošta / E-mail / E-mail

kot **solidarni porok in plačnik**

as joint and several guarantor and payer / in qualità di garante solidale e obbligato al pagamento

izjavljam:

I declare that: / dichiaro quanto segue:

1. Pristopam kot porok in solidarno jamčim za poravnavo celotne obveznosti – stanarine in drugih stroškov v zvezi z bivanjem v Študentskih domovih Univerze v Novi Gorici – za stanovalca:

I undertake the obligations as a joint and several guarantor and guarantee payment of the entire obligation, including accommodation fees and all other costs related to residence in the Student

¹ Opomba: Porok je lahko vsaka polnoletna fizična ali pravna oseba, ki izkaže ustrezno finančno sposobnost in s podpisom te izjave prevzame solidarno odgovornost za izpolnitev vseh denarnih obveznosti študenta iz nastanitvene pogodbe.

Note / Nota: The guarantor may be any adult natural or legal person who demonstrates adequate financial capacity and, by signing this statement, assumes joint and several liability for all financial obligations arising from the student's Accommodation Agreement. / Il garante può essere qualsiasi persona fisica maggiorenne o persona giuridica che dimostri un'adeguata capacità finanziaria e che, firmando la presente dichiarazione, assuma la responsabilità solidale per tutte le obbligazioni pecuniarie derivanti dal contratto di alloggio dello studente..

Residences of the University of Nova Gorica, for the resident: / Mi costituisco garante solidale e garantisco il pagamento dell'intero debito, comprensivo del canone di alloggio e di tutti gli altri costi connessi al soggiorno presso le Residenze Universitarie dell'Università di Nova Gorica, per il residente:

Priimek in ime / Surname and name / Cognome e nome

Datum rojstva / Date of birth / Data di nascita

Kraj in država rojstva / Place and country of birth / Luogo e Stato di nascita

Stalno prebivališče / Permanent address / Residenza permanente

EMŠO / National Identification Number / Numero identificativo

Fakulteta / Faculty / Facoltà

ki jih je stanovalec dolžan poravnati za čas bivanja v Študentskih domovih Univerze v Novi Gorici oziroma po izselitvi.

which the resident is obliged to pay during residence in the Student Residences of the University of Nova Gorica or after moving out. / che il residente è tenuto a pagare durante il soggiorno nelle Residenze Universitarie dell'Università di Nova Gorica oppure dopo la cessazione dell'alloggio.

2. Da bom namesto stanovalca poravnal morebitni dolg v roku in na način, določen v nastanitveni pogodbi in Domskem redu.

I undertake to settle any outstanding debt on behalf of the resident within the deadlines and in the manner specified in the Accommodation Agreement and the House Rules. / Mi impegno a saldare ogni eventuale debito del residente entro i termini e secondo le modalità previste dal Contratto di alloggio e dal Regolamento della Residenza.

3. Soglašam, da se pri izterjavi dolga uporabijo vsa izvršilna sredstva, ki jih dovoljuje veljavna zakonodaja.

I agree that all enforcement measures permitted by applicable law may be used for debt recovery. / Acconsento che, ai fini del recupero del credito, possano essere utilizzati tutti gli strumenti di esecuzione previsti dalla normativa vigente.

4. Izpolnjujem pogoje za prevzem poročstva, saj prejemam redne mesečne prihodke iz delovnega razmerja oziroma iz drugih virov.

I meet the requirements for acting as guarantor since I receive regular monthly income from employment or other lawful sources. / Possiedo i requisiti per assumere la garanzia, in quanto percepisco un reddito mensile regolare derivante da lavoro o da altre fonti lecite.

5. (ustrezno označite / Check the appropriate option / Barrare la voce corrispondente)

☐ zaposlen za določen čas / Fixed-term employment / Lavoro a tempo determinato
do / until / fino al _____

☐ zaposlen za nedoločen čas / Permanent employment / Lavoro a tempo indeterminato

☐ samostojni podjetnik / Self-employed / Lavoratore autonomo

☐ opravljam drugo dejavnost / Other activity / Altra attività

☐ prejemam pokojnino / Pension recipient / Pensionato

6. Pod materialno in kazensko odgovornostjo izjavljam, da so vsi podatki, navedeni v tej izjavi, točni in resnični.

Under civil and criminal liability, I declare that all information provided in this statement is true and accurate. / Sotto la mia responsabilità civile e penale dichiaro che tutti i dati riportati nella presente dichiarazione sono veritieri.

Za vse spore, ki izhajajo iz te izjave, se uporablja pravo Republike Slovenije. Za reševanje sporov je pristojno stvarno pristojno sodišče v Republiki Sloveniji.

This Statement shall be governed by the laws of the Republic of Slovenia. Any disputes arising from or in connection with this Statement shall fall within the jurisdiction of the competent court in the Republic of Slovenia. / La presente dichiarazione è disciplinata dalla legge della Repubblica di Slovenia. Per ogni controversia derivante dalla presente dichiarazione è competente il tribunale materialmente competente della Repubblica di Slovenia.

Porok s podpisom dovoljuje Univerzi v Novi Gorici obdelavo in hrambo njegovih osebnih podatkov v skladu z veljavno zakonodajo o varstvu osebnih podatkov.

By signing this statement, the guarantor authorises the University of Nova Gorica to process and store the guarantor's personal data in accordance with the applicable personal data protection legislation. / Con la firma della presente dichiarazione il garante autorizza l'Università di Nova Gorica al trattamento e alla conservazione dei propri dati personali conformemente alla normativa vigente in materia di protezione dei dati personali.

Kraj in datum

Place and date / Luogo e data

Podpis poroka

Signature of the guarantor / Firma del garante
